

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА УДАЧА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Бай Линсяо

Аспирант, Пермский государственный национальный  
исследовательский университет  
blingkong2008@yandex.ru

REPRESENTATION OF THE  
CONCEPT УДАЧА IN RUSSIAN

Bai Lingxiao

*Summary:* This article is devoted to the linguistic and cultural description of the concept of УДАЧА in the Russian language. The purpose of this study is to reveal its national and cultural specifics. The analysis of the concept of УДАЧА in the Russian language confirms both the universality of its representation in the linguistic picture of the world, and the specificity predetermined by the peculiarities of ethnic linguistic consciousness. Russian dictionaries, materials of the National Corpus of the Russian Language, dictionaries of Russian proverbs and sayings have been used to identify typical examples in which the concept of УДАЧА is actualized. The units of analysis and contexts for the research body were selected by the method of continuous and directed sampling, as well as by applying methods of semantic and contextual analysis.

*Keywords:* linguoculturology, concept, SUCCESS, representation, proverb and saying, Russian language.

*Аннотация:* Статья посвящена лингвокультурологическому описанию концепта УДАЧА в русском языке. Задача исследования состоит в том, чтобы раскрыть его национально-культурную специфику. Анализ концепта УДАЧА в русском языке подтверждает как универсальность его репрезентации в языковой картине мира, так и специфичность, предопределенную особенностями этнического языкового сознания. С помощью словарей русского языка, материалов Национального корпуса русского языка, словарей русских пословиц и поговорок выявлены типичные примеры, в которых актуализируется концепт УДАЧА. Единицы анализа и контексты для исследовательского корпуса были отобраны методом сплошной и направленной выборки, а также путем применения методов семантического и контекстного анализа.

*Ключевые слова:* лингвокультурология, концепт, УДАЧА, репрезентация, пословица и поговорка, русский язык.

В культурологии концепт рассматривается как национально-маркированный образ культуры, имеющий языковое выражение в виде слова, словосочетания, предложения и передающий некоторое лингвокультурологическое содержание, являющееся существенным для понимания национальных особенностей носителей языка. Концепт формирует картину мира данного народа [1, с. 168; 4, с. 160]. Существует множество подходов к анализу концептов, способов их описания, основанных на использовании различного исследовательского материала [7, 8, 9], в данной статье мы анализируем концепт УДАЧА на материале словарей русского языка, Национального корпуса русского языка, словарей пословиц и поговорок русского языка.

Значение слова – это лишь попытка дать общее представление о содержании выражаемого концепта, очертить известные его границы, представить его отдельные характеристики конкретным словом [2]. Основные лексические репрезентации концепта УДАЧА, состояние счастья, удовольствия вследствие благоприятного стечения обстоятельств, следующие: *удача; счастье; везение; фарт; успех; фортуна*. Завершившийся удачей, успехом, хороший по своим результатам этап: *удачный; успешный; благополучный; благоприятный; счастливый; талантливый; безмятежный; выигранный; довольный; одобрительный* [3, с. 1003–1007].

*Идея оказалась удачной. Дело в том, что мужские носки, галстуки и прочую мелочёвку во многих семьях приобретают женщины* [5].

*Они посмотрели друг другу в глаза и ... да, это была любовь с первого взгляда! Счастливый король приказал немедленно сыграть свадьбу. Все были безумно рады и готовились к большому веселью* [6].

*Везение* заключалось и в том, что заниматься выпало ему самой жгучей, самой наинужнейшей на многие годы проблемой [6].

Концепт УДАЧА соотносится с хорошими результатами, положительным завершением чего-л.: *удачно; счастливо; успешно; благополучно; благоприятно; правильно; замечательно; достойно; превосходно* [3, с. 1003–1007].

*Настроение горожан довольно удачно, хотя и грубо определил Дунаев, показывая странно белые, плотно составленные зубы* [5].

*Но этот инцидент почему-то казался мне добрым предзнаменованием, знаком того, что у меня впереди все будет складываться счастливо – словно заканчивался период неопределенности и неблагоприятных обстоятельств и начинался период удачной работы, светлых перспектив* [6].

*В смысле, прическа и одежда – все удачно* [6].

Комплексные совмещенные репрезентации УДАЧА, положительного результата, удачного завершения чего-л.; благоприятного исхода, победы в каком-л. поединке, соревновании, сражении представлены лексемами: *успех; достижение; завоевание; победа; торжество; триумф; фурор* [3, с. 1003–1007].

*Точно была одержана блистательнейшая победа и*

победители праздновали свой **триумф**, влача за своими колесницами надменных вождей вражьего стана [5].

Преодоление «просвещения» должно означать не совершенное его отрицание, не возврат к состоянию до «просвещения», а **достижение** состояния высшего, чем «просвещение», в которое войдут его положительные завоевания [5].

Концепт УДАЧА соотносится с чем-то самым счастливым, благоприятным, прекрасным; доставляющим радость, удовольствие, наслаждение; проникнутым довольством (о жизни, времени и т.п.): *счастливый; безоблачный; блаженный; золотой; райский; солнечный; яркий; золотистый; нежный; приятный; сладостный; сладчайший; сладкий* [3, с. 1003–1007].

Его стихотворения стали приобретать характер горьких раздумий, искры веселья, **безоблачного счастья** почти исчезают из его поэзии [5].

После дождливой ветреной погоды на улице тёплый двухместный номер показался просто **райским уголком** [5].

Они росли в стороне от дорожки, ведущей от калитки к дому, – и сидевший под деревом испытывал **сладостное** чувство, что он ни у кого не на дороге [5].

Концепт УДАЧА соотносится также со спокойным и счастливым состоянием, существованием; жизнью в достатке: *благополучие; благо; процветание; преуспевание; благосостояние; обеспеченность; зажиточность; довольство* [3, с. 1003–1007].

Нет сомнения, что развитие промышленности сильнейшим образом способствует развитию материального **благосостояния** народа [5].

Мировая гармония, торжество мирового разума, прогресс, благо и **процветание** всякого рода коллективов – государств, наций, обществ, – сколько идолов, которым подчиняют человека или он сам себя подчиняет! [5].

Серебро было извлечено из тайников, и стол свидетельствовал о **зжиточности** хозяев [5].

Успешное развитие также фиксирует актуализацию концепта УДАЧА: *подъем; расцвет; процветание; прогресс; обилие; пик; вершина; совершенствование; усовершенствование; улучшение; развитие; богатство* [3, с. 1003–1007].

Её рационально-целесообразное использование во многом способствует **процветанию** страны [5].

Это обстоятельство в немалой степени способствовало дальнейшему **развитию** событий в неожиданном направлении [5].

Криминалистическая тактика в настоящее время переживает новый этап **подъёма**, который вызван необходимостью дальнейшего **совершенствования** методов расследования [5].

В русском языке существует множество пословиц и

поговорок, связанных с УДАЧЕЙ: *На авось вся надежда; Коли выйдет – будет пиво, а не выйдет – будет квас; Удача нахрап любит; Кому повезет, у того и петух снесет; Удастся – лен, шелк, не удастся, так целк* [3, с. 1007]. Концепт УДАЧА включает следующие ментальные составляющие: *благоприятное стечение непредсказуемых обстоятельств; приятный случай, способствующий успеху, положительному, нужному исходу дела и доставляющий неожиданное счастье, внутреннее удовлетворение, удовольствие и радость*. Удача всегда осознается как нечто неожиданное, как подарок судьбы: *неожиданная удача; Не было ни гроша, да вдруг алтын; игра случая; невероятная удача; случайная удача; нежданная удача; невиданная удача* [3, с. 1003–1007].

Эта **неожиданная удача** так оживила ее, что она стала мысленно благословлять судьбу [6].

Этим же утром я получил международные права. Это была **невероятная удача!** Во многом помог Сергей, который перед открытием заведения сумел пролезть к первому окну практически в первой десятке [6].

**Не было ни гроша, и вдруг алтын** – у меня же их целых два [6].

Удачное, счастливое стечение обстоятельств может быть единичным, случайным, редким: *выпал счастливый жребий; счастье улыбнулось; улыбнулась удача; судьба улыбнулась; попытать счастья; принести счастье; счастье сопутствовало; лучшая доля* [3, с. 1003–1007].

Однажды, однако, **счастье улыбнулось** ему [5].

Семья долго скиталась по чужим углам, снимая комнату то у одних хозяев, то у других, но потом **удача улыбнулась** им [5].

Каждая из этих девушек надеялась, что **судьба улыбнётся** именно ей [5].

Удачная ситуация может быть длительной, повторяться неоднократно: *масть идет/пошла; масть привалила; дело в шляпе; удача сопутствовала; большая удача; великая удача; двойная удача; огромная удача; удача сопутствует* [3, с. 1003–1007].

Все люди желают, чтобы им в делах всегда **сопутствовала удача**, именно с этой целью они приобретают талисманы и делают амулеты, назначают встречи только на благоприятный день и облачаются в одежды своего счастливого цвета [5].

Вечером приходи пораньше я тебе покажу твоё резюме и считай **дело в шляпе!** [5].

И что бы там ни говорили, её **двойная удача** состояла в том, что она не только была правильной сама, но ещё и с правильным человеком столкнулась [5].

Удача может сопровождать человека в течение всей его жизни: *везет; фартит; катит, прёт; бабушка ворочит; лафа; пруха* [3, с. 1003–1007].

– На войне не бывает победителей, – важно ответила я. – Те, **кому везёт**, теряют меньше, чем другие [5].

У фирменного ... везения сбились полюса, и теперь **мне фартит** исключительно на проблемы [5].

О силе и значении этих связей достоверно не знаю, да думаю, что это и не важно. Все равно – какая **бабушка ему ни ворожила** и все на милость преложила [5].

В последнем случае удача формирует характер счастливица – человека, которому всегда везет в чем-либо, который обласкан судьбой: *счастливец; везун; везунчик; счастливчик; везучий; удачник; баловень судьбы; баловень фортуны; избранник судьбы; любимец судьбы; любимец фортуны; родился в рубашке; родился в сорочке* [2, с. 1003–1007].

Если у добродетельного наставника имеются все качества, то есть он способен провести ученика по всему пути к просветлению, ученик становится **счастливецем**, способным пройти полный путь к просветлению [5].

Постов старших по группе очень немного, и лишь редкие **счастливики** получают их, да и то по знакомству или по благу [5].

Всякая работа у такого **удачника** спорится, и на праздничном лугу ни от песенников, ни от плясунов такой не отстанет [5].

Можно сделать вывод о том, что лексема удача характеризуются широким спектром смыслов, отражающих национально-специфическое понимание, универсальное и уникальное в процессах категоризации и языковой концептуализации мира в русской лингвокультуре. Исследуемый концепт, являясь ментальной единицей, элементом сознания, формирует аксиологические, поведенческие компоненты мировосприятия представителей народа. Концепт УДАЧА, обладая довольно продолжительной историей, занимает ключевое место в русской языковой картине мира, отражает духовную и нравственную культуру русского народа. Концепт УДАЧА представляет собой имплицитную категорию языковой картины мира носителей русского языка, бытование которой раскрывается в речевых стереотипах.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. Болдырев Н.Н. Концепты и значение слова // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. С. 25–36.
3. Концептосфера русского языка: ключевые концепты и их репрезентация в языке и речи (на материале лексики, фразеологии и паремиологии): словарь / под общей редакцией профессора Л.Г. Бабенко. М.: Азбуковник, 2017. 1020 с.
4. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ; Восток-Запад, 2007. 226 с.
5. КАРТАСЛОВ – Карта слов и выражений русского языка. URL: <https://kartaslov.ru/> (дата обращения: ноябрь 2023 – февраль 2024).
6. НКРЯ – Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: январь–февраль 2024).
7. Шустова С.В., Прыткина Л.А. Модель синтагматического поля концепта MIGRANT // Гуманитарные исследования. История и филология. 2021. № 2. С. 96–104.
8. Шустова С.В., Маришкина А.В., Путина О.Н. Вербальная актуализация концепта FOREIGNER в «Migrants in the UK: an Overview» // Миграционная лингвистика. 2021. № 3. С. 4–20.
9. Shustova S.V., Komarova Yu.A., Karamova A.A., Chernousova A.S., Menshakova N.N. The Use of Socially Significant Concepts by Native Speakers of the Turcoman Language (Experimental Studies) // Revista Inclusiones. 2020. 7. № 4. P. 292–302.

© Бай Линсяо (blingkong2008@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»